

因此，主自己要
給你們一個兆頭，
必有童女懷孕生
子，給他起名叫
以馬內利（就是
神與我們同在的
意思）。

以賽亞書 Isaiah 7:14

Therefore the Lord
himself will give
you a sign: The
virgin will conceive
and give birth to a
son, and will call
him Immanuel.

因有一嬰孩為我們
而生；有一子賜給
我們。政權必擔在
他的肩頭上；他名
稱為「奇妙策士、
全能的神、永在的
父、和平的君」。

以賽亞書 Isaiah 9:6

For to us a child is
born, to us a son is
given, and the
government will be on
his shoulders. And he
will be called
Wonderful Counselor,
Mighty God,
Everlasting Father,
Prince of Peace.

他的政權與平安必加增無窮。他必在大衛的寶座上治理他的國，以公平公義使國堅定穩固，從今直到永遠。萬軍之耶和華的熱心必成就這事。

以賽亞書 Isaiah 9:7

Of the increase of his government and peace there will be no end. He will reign on David's throne and over his kingdom, establishing and upholding it with justice and righteousness from that time on and forever. The zeal of the LORD Almighty will accomplish this.

伯利恆、以法他啊，
你在猶大諸城中為小，
將來必有一位從你那裡
出來，在以色列中
為我作掌權的；他的
根源從亙古，從太初
就有。

彌迦書 Micah 5:2

"But you, Bethlehem Ephrathah, though you are small among the clans of Judah, out of you will come for me one who will be ruler over Israel, whose origins are from of old, from ancient times."

當希律王的時候，
耶穌生在猶太的伯
利恆。有幾個博士
從東方來到耶路撒
冷，說：

馬太福音 Matthew 2:1

**After Jesus was
born in Bethlehem
in Judea, during
the time of King
Herod, Magi[a]
from the east came
to Jerusalem**

「那生下來作猶太人之王的在那裡？我們在東方看見他的星，特來拜他。」

馬太福音 Matthew 2:2

and asked,
“Where is the one who has been born king of the Jews? We saw his star when it rose and have come to worship him.”

他們聽見王的話就去了。在東方所看見的那星忽然在他們前頭行，直行到小孩子的地方，就在上頭停住了。

馬太福音 Matthew 2:9

After they had heard the king, they went on their way, and the star they had seen when it rose went ahead of them until it stopped over the place where the child was.

他們看見那星，就
大大的歡喜；

馬太福音 Matthew 2:10

**When they saw the
star, they were
overjoyed.**

進了房子，看見小孩子和他母親馬利亞，就俯伏拜那小孩子，揭開寶盒，拿黃金、乳香、沒藥為禮物獻給他。

馬太福音 Matthew 2:11

On coming to the house, they saw the child with his mother Mary, and they bowed down and worshiped him. Then they opened their treasures and presented him with gifts of gold, frankincense and myrrh.

那天使對他們說：
「不要懼怕！我報
給你們大喜的信息，
是關乎萬民的；因
今天在大衛的城裡，
為你們生了救主，
就是主基督。

路加福音 Luke 2:10-11

But the angel said to them, "Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people. Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord.

你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裡，那就是記號了。」

路加福音 Luke 2:12

This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.”

忽然，有一大隊天
兵同那天使讚美神
說：

路加福音 Luke 2:13

**Suddenly a great
company of the
heavenly host
appeared with the
angel, praising God
and saying,**

在至高之處榮耀歸
與神！在地上平安
歸與他所喜悅的
人！

路加福音 Luke 2:14

**"Glory to God in
the highest, and on
earth peace to men
on whom his favor
rests."**

聖誕的記號



The Sign of Christmas

路加福音
Luke 2:10-14



記號是什麼？ What was the sign?



你們要看見一個嬰孩，
包著布，臥在馬槽裡，
那就是記號了。

**This will be a sign to you:
You will find a baby
wrapped in cloths and
lying in a manger.**

獨一無二的記號

An unique sign

- 明確的記號 **A certain sign**
- 明確的時間 **A certain time**
- 明確的地點 **A certain location**



伯利恆、以法他啊，
你在猶大諸城中為小，
將來必有一位從你那裡
出來，在以色列中
為我作掌權的；他的
根源從亙古，從太初
就有。

彌迦書 Micah 5:2

"But you, Bethlehem Ephrathah, though you are small among the clans of Judah, out of you will come for me one who will be ruler over Israel, whose origins are from of old, from ancient times."

從天上來的記號

A sign from heaven



那天使對他們說：
「不要懼怕！我報
給你們大喜的信息，
是關乎萬民的；

路加福音 Luke 2:10

But the angel said to them, “Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people.

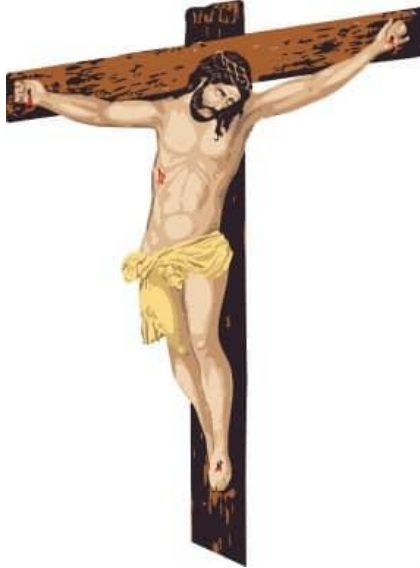
給萬民的記號

A sign for all the people



耶穌是基督，是救主的記號

Jesus is the Christ, the sign of the Savior



因今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裡，那就是記號了。」

路加福音 Luke 2:11-12

Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord. This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.”

帶給人祝福的記號

A sign of blessings



忽然，有一大隊天
兵同那天使讚美神
說： 在至高之處
榮耀歸與神！ 在地
上平安歸與他所喜
悅的人！

路加福音 Luke 2:13-14

Suddenly a great
company of the
heavenly host
appeared with the
angel, praising God
and saying, "Glory to
God in the highest,
and on earth peace to
men on whom his
favor rests."

1 獨一無二的記號 An unique sign

2 從天上來的記號 A sign from heaven

3 給萬民的記號 A sign for all nations

4 耶穌是基督，是救主的記號
Jesus is the Christ, the sign of the Savior

5 帶給人祝福的記號 A sign of blessings

結論 **Conclusions**

馬槽裡的嬰孩——耶穌，就是基督，是神的兒子，是人類的救主；只有信耶穌的人才能成為神所喜悅的人。

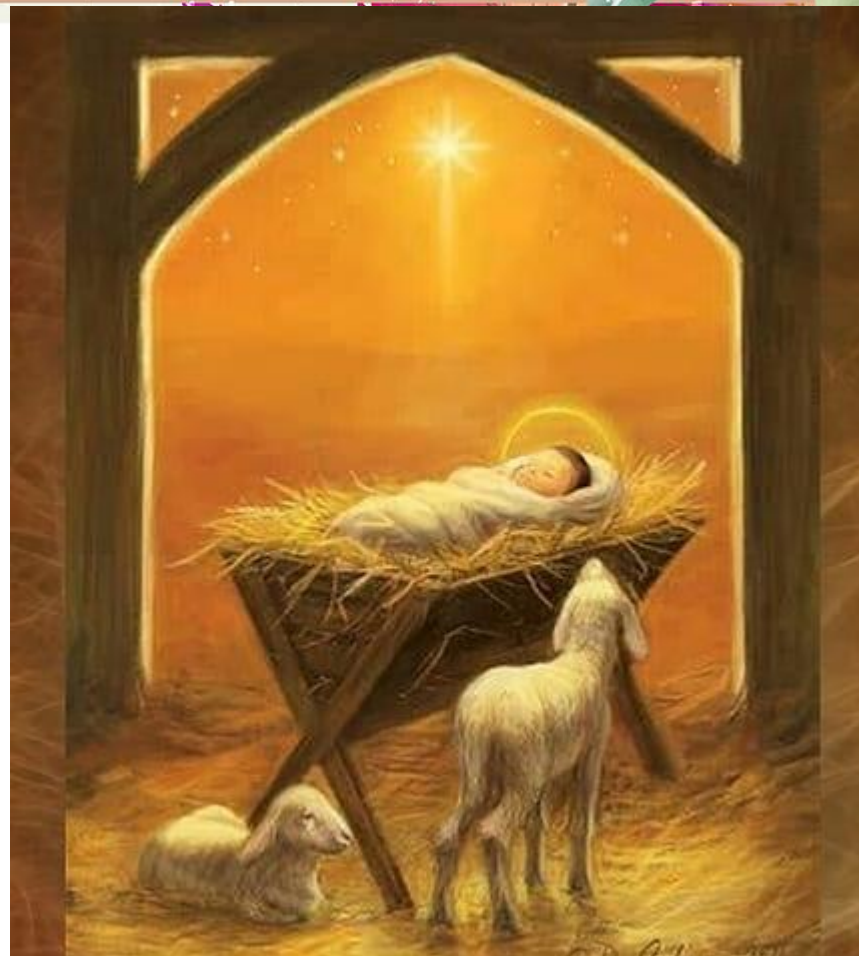
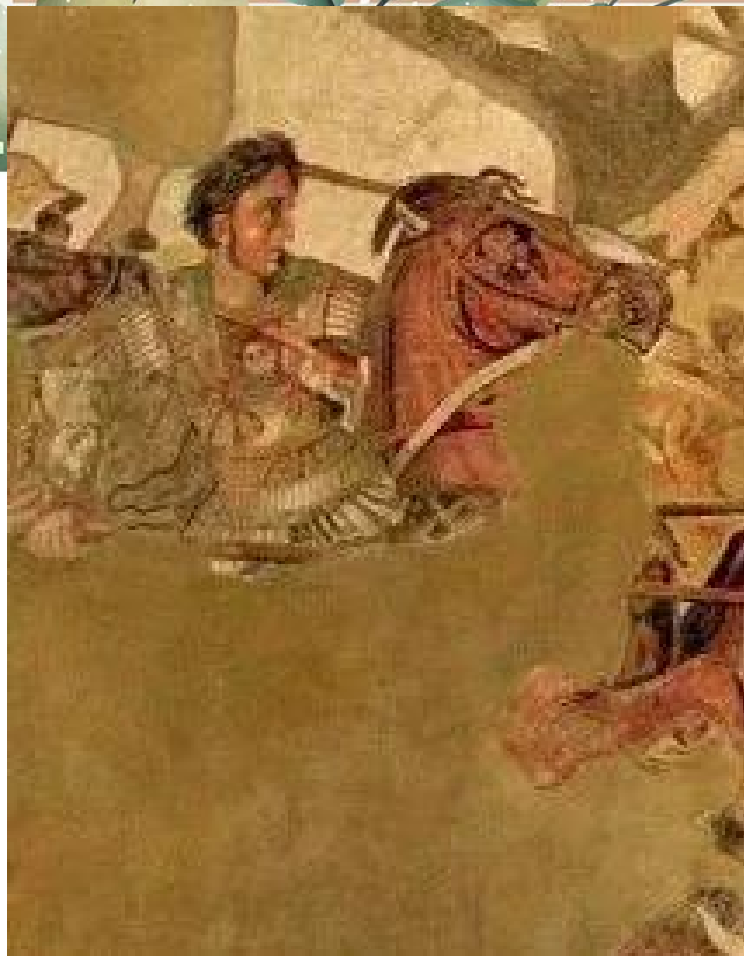
The baby in the manger—Jesus, is Christ, the Son of God, and the Savior of mankind; only those who believe in Jesus can become people who are pleased with God.











C H R I S T | L U K E 2 : 8 - 2 0

